

Finnisch lernen leicht gemacht

Kennenlernkurs



Herzlich Willkommen!



Ich freue mich für Sie, dass Sie Finnisch auf intelligente, gehirn-gerechte Weise lernen möchten. In diesem Kennenlernkurs habe ich für Sie eine kostenlose Lektion bereitgestellt und führe Sie durch die einzelnen Schritte.

Ziel dieses Kennenlernkurses ist, dass Sie

- ▶ den Lektionstext genau so gut verstehen, als wäre er deutsch
- ▶ ihn mit ohne (oder geringem) Akzent vorlesen können
- ▶ die Struktur der Sprache verinnerlicht haben
- ▶ die Wörter sicher beherrschen, also
- ▶ ins Deutsche und ins Finnische übersetzen können

Damit wäre das unbescheidene Ziel gesteckt und Sie werden es auch problemlos erreichen, wenn Sie sich genau an die Anweisungen halten und sich darauf einlassen, anders zu lernen, als Sie es wahrscheinlich gewohnt sind.

Ich wünsche Ihnen viel Erfolg!

Herzliche Grüße,

Daniel Forsnabba

P.S. Bei Fragen erreichen Sie mich unter info@finnisch-lernen-online.de

Finnisch lernen leicht gemacht!

Schritt 1: De-Kodieren

Schritt 1 der Sprachlernmethode nach Birkenbihl ist das *De-Kodieren*, also das wörtliche Übersetzen. In diesem Schritt wird der fremdsprachliche Text also wörtlich und in der fremdsprachlichen Struktur übersetzt (de-kodiert). Die De-Kodierung wird unter das Original geschrieben.

Die Idee dahinter ist zu begreifen:

- wie man in der fremden Sprache denkt und
- die Struktur auf einen Blick erfassen zu können.

Ein Beispiel:

Minulla	on	nälkä.
Mein-auf	ist	Hunger.

Eine normale Übersetzung von "Minulla on nälkä." wäre: "Ich habe Hunger." Tatsächlich steht da aber, dass der Hunger AUF mir ist (so wie der Hut AUF meinem Kopf ist). Das deutsche, aktive Wort "haben" (omistaa) wird im Finnischen selten verwendet; gebräuchlich ist jene eher passive Formulierung: "auf mir ist". Ausserdem sehen Sie sofort, dass die Wörter mein und auf zu einem zusammengefasst sind: meinauf bzw. im finnischen minulla (minun + lla).

D.h. Sie lernen durch die De-Kodierungen bereits "nebenbei" eine ganze Menge. Somit entfällt das Lernen von Grammatikregeln vollständig. Sie wissen dann zwar nicht, dass "minulla" die Adessiv-Konjunktion von „minun“ ist, Sie können es aber verstehen und anwenden - und das ist schliesslich das Lernziel! Wenn ihnen Grammatik Spaß macht und Sie interessiert, hindert Sie natürlich niemand, Sie noch *zusätzlich* zu lernen. Nötig zum sicheren beherrschen der Sprache ist es aber nicht.

Das De-kodieren habe ich bereits für Sie erledigt, so dass Sie sofort mit Lernen anfangen können.

Lesen Sie sich jetzt zunächst einmal den deutschen Text durch:

Ich mag das Mökkileben sehr. Wir gehen hier immer in die Sauna, die direkt am Strand des Sees gebaut ist. Heutzutage darf man nicht mehr neben das Wasser bauen, aber diese Sauna wurde bereits vor dieser Vorschrift gebaut. Es ist eine besondere Sauna, die man Rauchsauna nennt. Das Wärmen dauert viele Stunden, aber es lohnt sich zu warten, weil es eine unvergleichliche Erfahrung ist: die Luft ist frisch und die Wärme ist schön weich, anders als in Elektrosauanas, wo ich sie manchmal als aggressiv empfinde. Nach der Sauna springen wir direkt ins Wasser und schwimmen ein wenig. Wie du dir vielleicht vorstellen kannst, meint man mit Sauna hier in dieser Umgebung, mitten in der Natur etwas ganz anderes als in Mitteleuropa.

Und jetzt lesen Sie bitte zum Vergleich langsam und aufmerksam die De-kodierung des Finnischen Textes durch. Es ist wichtig, dass Sie stets „begreifen“ um was es gerade geht, auch wenn es doch sehr ungewohnt formuliert ist:

[Ich] mag Mökkileben-von sehr viel. Wir gehen hier immer Sauna-in, welche ist gebaut ganz [nah] Sees Strand-an. Heutzutage nicht darf mehr bauen Sauna-[part] Wassers neben-an, aber diese Sauna ist gebaut vor dieser-[part] Vorschrift-[part]. Es ist [eine] besondere Sauna die [man] nennt Rauchsauna-ksi. [Das] Wärmen dauert viele Stunden, aber [es] lohnt [sich] [zu] warten, weil es ist vergleichs-los Erfahrung: Luft ist frisch und Wärme ist schön weich, anders als Elektrosauna-in, wo empfinde sie manchmal sogar [als] aggressiv-ksi. Saunas danach springen [wir] direkt Wasser-ins und schwimmen etwas. Wie kannst vielleicht vorstellen, diese-in Umgebung-in, mitte-auf Natur-[part] Sauna-mit meinen [wir] ganz andere Sache-[part] als Mittel-Europa-in.*

Schritt 2: Hören aktiv

In diesem Schritt verbinden Sie den Klang der Sprache mit der Bedeutung. Im Gegensatz zum normalen Lernen, wo Sie stupide Vokabeln pauken, verstehen Sie sofort alles im Zusammenhang.

Auf der folgenden Seite finden Sie den finnischen Text mit der De-Kodierung (wörtliche Übersetzung) darunter geschrieben. Gehen Sie folgendermaßen vor:

- hören Sie die langsame Version (finnisch-langsam.mp3) und lesen Sie die deutsche De-Kodierung mit
- benutzen Sie so oft wie nötig die Pausetaste um sicherzustellen, dass Sie jederzeit begreifen was gesagt wird
- nach mehreren Wiederholungen werden Sie keine Pausetaste mehr benötigen
- dann gehen Sie zum Audio mit normalem Sprechtempo über (finnisch-normal.mp3)
- wenn Sie beim zuhören alles problemlos verstehen können, ist dieser Schritt abgeschlossen

Blättern Sie jetzt auf die nächste Seite um und beginnen Sie mit der Übung.

Tykkään Mökkielämästä tosi paljon.
[Ich] mag MökkiLeben-von sehr viel.

Me käymme täällä aina saunassa,
Wir gehen hier immer Sauna-in,

joka on rakennettu ihan järven rannalle.
welche ist gebaut ganz [nah] Sees Strand-an.

Nykyisin ei saa enää rakentaa saunaa veden äärelle,
Heutzutage nicht darf mehr bauen Sauna-[part] Wassers neben-an,

mutta tämä sauna on rakennettu ennen tätä asetusta.
aber diese Sauna ist gebaut vor dieser-[part] Vorschrift-[part].

Se on erikoinen sauna jota kutsutaan savusaunaksi.
Es ist [eine] besondere Sauna die [man] nennt Rauchsauna-ksi.

Lämmittäminen kestää monta tuntia, mutta
[Das] Wärmen dauert viele Stunden, aber [es]

kannattaa odottaa, koska se on verraton kokemus:
lohnt [sich] [zu] warten, weil es ist vergleichs-los Erfahrung:

ilma on raikasta ja lämpö on ihanan pehmeää,
Luft ist frisch und Wärme ist schön weich,

toisin kuin sähkösaunassa, jossa koen sen joskus
anders als Elektrosauna-in, wo empfinde sie manchmal

jopa aggressiiviseksi. Saunan jälkeen hyppäämme suoraan
sogar [als] aggressiv. Saunas danach springen [wir] direkt

veteen ja uimme vähän. Kuten voit ehkä
Wasser-ins und schwimmen etwas. Wie kannst vielleicht

kuvitella, tässä ympäristössä, keskellä luontoa,
vorstellen, diese-in Umgebung-in, mitte-auf Natur-[part]

saunalla tarkoitetaan ihan eri asiaa kuin Keski-Euroopassa.
Sauna-mit meinen [wir] ganz andere Sache-[part] als Mittel-Europa-in.

*[part] steht für Partitiv. Diese Form gibt es im Deutschen nicht und lässt sich auch nicht ohne weiteres übersetzen.

Schritt 3: Hören passiv

Dieser Schritt ist sehr(!) wichtig und unverzichtbar für den Erfolg der Methode. Lassen Sie das Audio, das Sie jetzt aktiv beherrschen, "passiv" im Hintergrund laufen. Passiv bedeutet, dass es so leise sein soll, dass Sie es gerade noch wahrnehmen können aber sich NICHT bewusst darauf konzentrieren, also nicht bewusst zuhören. Dabei bildet das Gehirn automatisch neue Synapsen, Sie lernen die Aussprache, Satzmelodie, Betonungen sowie Sprachstruktur, die Wörter usw.

Das Audio läuft also kaum hörbar auf Endlosschleife im Hintergrund, während Sie z.B. ein spannendes Buch lesen, Fernsehen, Joggen, Musik hören, Abspülen, Emails lesen, Auto fahren, zu Abend essen, je nach Arbeitsplatz sogar bei der Arbeit... Die Möglichkeiten sind unbegrenzt. Seien Sie kreativ!

Sie fragen sich, wie lange eine Lektion laufen soll, bevor Sie zum nächsten Schritt übergehen? Das kann ich pauschal nicht beantworten, ich persönlich habe Lektionen zu Beginn etwa eine Woche im Hintergrund laufen lassen (einige Stunden pro Tag!) und bin damit gut gefahren. Nach einigen Lektionen können Sie die Dauer der Passivphase dann schrittweise reduzieren. Die Regel lautet: falls Ihnen der nächste Schritt schwer fallen sollte, dann haben Sie noch nicht genug passiv gehört!

4. Aktivitäten

ERST JETZT, dürfen Sie mit dem Sprechen beginnen. Sie haben die Lektion zig Mal bewusst aktiv gehört und unzählige Male passiv assimiliert. Ihr Gehirn hat die nötigen Verbindungen gebaut, damit Sie jetzt so sprechen können, wie ein Finne! Somit haben Sie dann auch keinen, oder aber nur einen schwachen Akzent.

Allgemein ist zum Sprechen zu sagen, dass die Satzmelodie, Rhythmus/Betonungen das Wichtigste sind. Selbst wenn einige Phoneme falsch ausgesprochen werden sollten so merkt man das kaum. Darin liegt ja eine der Stärken der Birkenbihl-Methode, dass durch das viele aktive und passive Hören genau das Sprechen sehr tiefgehend vorbereitet wird.

In diesem kostenlosen Kennenlernkurs habe ich drei Übervorschläge für Sie:

„Chorsprechen“: Sprechen Sie mit der Aufnahme mit. Erst ganz leise und dann mit zunehmender Sicherheit mit normaler Lautstärke und später dann auch ganz ohne „Chor“ (=Audio)

Rollenspiel: Spielen Sie die Szene nach. Gestikulieren Sie, als ob Sie tatsächlich jemandem etwas erzählen würden.

Dialog: Basteln Sie aus dem Text einen Dialog. Sie können die Sätze z.B. zwei Gesprächspartnern zuteilen und das wiederum für ihr Rollenspiel verwenden.

Hier ist der finnische Text zum Üben:

Tykkään Mökkielämästä tosi paljon. Me käymme täällä aina saunassa, joka on rakennettu ihan järven rannalle. Nykyisin ei saa enää rakentaa saunaa veden äärelle, mutta tämä sauna on rakennettu ennen tätä asetusta. Se on erikoinen sauna jota kutsutaan savusaunaksi. Lämmittäminen kestää monta tuntia, mutta kannattaa odottaa, koska se on verraton kokemus: ilma on raikasta ja lämpö on ihanan pehmeää - toisin kuin sähkösaunassa, jossa koen sen joskus jopa aggressiiviseksi. Saunan jälkeen hyppäämme suoraan veteen ja uimme vähän. Kuten voit ehkä kuvitella, tässä ympäristössä, keskellä luontoa, saunalla tarkoitetaan ihan eri asiaa kuin Keski-Euroopassa.

Ganz zum Schluss noch etwas dezente Werbung in eigener Sache.

Mein umfangreicher Anfängerkurs „Finnisch Lernen leicht gemacht“:



Hier informieren und bestellen!